

# 大正藏經 No. 99 雜阿含經 (卷 29) (803)

dà zhèng zàng jīng No. 99 zá ā hán jīng (juàn 29)  
Đại Chánh Tạng Kinh No. 99 Tạp A Hàm Kinh (quyển 29)

劉宋 求那跋陀羅 譯 (A.D. 435-443)

liú sòng qiú nà bá tuó luó yì  
Lưu Tống Cầu Na Bạt Đà La dịch

*Footnotes to Chinese transcription added by Thich Nhat Hanh*

如 是 我 聞 。 一 時 佛 住 舍 衛 國 祇  
rú shì wǒ wén yī shí fó zhù shè wèi guó zhī  
Nư thị ngã văn: Nhất thời Phật trú xá vệ quốc Kỳ

樹 給 孤 獨 園 。 爾 時 世 尊 告 諸 比  
shù gěi gū dú yuán ěr shí shì zūn gào zhū bǐ  
thọ Cấp cô độc viên. Nhĩ thời Thế Tôn cáo chư tỷ

丘。<sup>1</sup> 修 習 安 那 般 那 念 。 若 比 丘 修  
qiū xiū xí ān nà bān nà niàn ruò bǐ qiū xiū  
kheo: Tu tập An Na Bàn Na niệm. Nhược tỷ kheo tu

習 安 那 般 那 念 。 多 修 習 者 。 得 身  
xí ān nà bān nà niàn duō xiū xí zhě dé shēn  
tập An Na Bàn Na Niệm, đa tu tập giả, đắc thân

心 止 息 。 有 覺 有 觀 。 寂 滅 純 一 明  
xīn zhǐ xī yǒu jué yǒu guān jì miè chún yī míng  
tâm chỉ tức, hữu giác hữu quán, tịch diệt thuần nhất, minh

分 想 修 習 滿 足 。 何 等 爲 修 習 安  
fèn xiǎng xiū xí mǎn zú hé děng wéi xiū xí ān  
phần tưởng, tu tập mãn túc. Hà đẳng vi tu tập An

那 般 那 念 。 多 修 習 已 。 身 心 止 息 。  
nà bān nà niàn duō xiū xí yǐ shēn xīn zhǐ xī  
Na Bàn Na Niệm, đa tu tập dĩ, thân tâm chỉ tức,

有 覺 有 觀 。 寂 滅 純 一 明 分 想 。 修  
yǒu jué yǒu guān jì miè chún yī míng fèn xiǎng xiū  
hữu giác hữu quán, tịch diệt thuần nhất, minh phần tưởng, tu

<sup>1</sup> Insert / thêm: 當 (dāng, đương)

習 xí tập	滿 mǎn mãn	足。 zú túc?	是 shì Thị	比 bǐ tỷ	丘。 qiū kheo,	** <sup>2</sup> 若 ruò nhược	依 yī y	娶 <sup>3</sup> qǔ thú	落 luò lạc	城 chéng thành	邑 yì ấp
止 zhǐ chỉ	住。 zhù trú,	晨 chén thần	朝 zhāo triều	著 zhuó trước	衣 yī y	持 chí trì	鉢。 bō bát,	入 rù nhập	村 cūn thôn	乞 qǐ khát	食。 shí thực,
善 shàn thiện	護 hù hộ	其 qí kỳ	身。 shēn thân,	守 shǒu thủ	諸 zhū chư	根 gēn căn	門。 mén môn,	善 shàn thiện	繫 xì hệ	心 xīn tâm	住。 zhù trú.
乞 qǐ Khát	食 shí thực	已 yǐ đã	還 huán hoàn	住 zhù trú	處。 chù xứ,	舉 jǔ cử	衣 yī y	鉢 bō bát	洗 xǐ tẩy	足 zú túc	已。 yǐ đã,
或 huò hoặc	入 rù nhập	林 lín lâm	中 zhōng trung,	閑 xián nhàn	房 fáng phòng,	樹 shù thọ	下。 xià hạ,	或 huò hoặc	空 kōng không	露 lù lộ	地。 dì địa,
端 duān đoan	身 shēn thân	正 zhèng chánh	坐。 zuò tọa,	繫 xì hệ	念 niàn niệm	面 miàn diện	前。 qián tiền,	斷 duàn đoạn	世 shì thế	貪 tān tham	愛。 ài ái,
離 lí ly	欲 yù dục	清 qīng thanh	淨。 jìng tịnh,	瞋 chēn sân	恚 huì nhuế	睡 shuì thụy	眠 mián miên	掉 diào trạo	悔 huǐ hối	疑 yí nghi	斷。 duàn đoạn,
度 dù độ	諸 zhū chư	疑 yí nghi	惑。 huò hoặc,	於 yú ư	諸 zhū chư	善 shàn thiện	法。 fǎ pháp,	心 xīn tâm	得 dé đắc	決 jué quyết	定。 dìng định,
遠 yuǎn viễn	離 lí ly	五 wǔ ngũ	蓋 gài cái	煩 fán phiền	惱 nǎo nảo	於 yú ư	心 xīn tâm,	令 lìng linh	慧 huì huệ	力 lì lực	羸 léi luy
爲 wéi vi	障 zhàng chương	礙 ài ngại	分 fēn phần,	不 bù bất	趣 qù thú	涅 niè Niết	槃。 pán bàn.	念 niàn Niệm	於 yú ư	內 nèi nội	息 xī tức
繫 xì hệ	念 niàn niệm	善 shàn thiện	學。 xué học.	念 niàn Niệm	於 yú ư	外 wài ngoại	息 xī tức	繫 xì hệ	念 niàn niệm	善 shàn thiện	學。 xué học.

<sup>2</sup> Section marked between \*\* in this sutra is referred to in sutra 810 / Phần ở giữa hai dấu \*\* dành để tham khảo cho kinh 810.

<sup>3</sup> Replace with / thay bằng: 聚 (jù, tụ)

息 xī Tức	長 cháng trường	息 xī tức	短 duǎn đoản,	覺 jué giác	知 zhī tri	一 yī nhất	切 qiè thiết	身 shēn thân	入 rù nhập	息。 xī tức,	於 yú ư
一 yī nhất	切 qiè thiết	身 shēn thân	入 rù nhập	息 xī tức,	善 shàn thiện	學 xué học.	覺 jué Giác	知 zhī tri	一 yī nhất	切 qiè thiết	身 shēn thân
出 chū xuất	息。 xī tức,	於 yú ư	一 yī nhất	切 qiè thiết	身 shēn thân	出 chū xuất	息 xī tức,	善 shàn thiện	學 xué học.	覺 jué Giác	知 zhī tri
一 yī nhất	切 qiè thiết	身 shēn thân	行 xíng hành	息 xī tức	入 rù nhập	息。 xī tức,	於 yú ư	一 yī nhất	切 qiè thiết	身 shēn thân	行 xíng hành
息 xī tức	入 rù nhập	息 xī tức,	善 shàn thiện	學 xué học.	覺 jué Giác	知 zhī tri	一 yī nhất	切 qiè thiết	身 shēn thân	行 xíng hành	息 xī tức
出 chū xuất	息。 xī tức,	於 yú ư	一 yī nhất	心 xīn tâm	身 shēn thân	行 xíng hành	息 xī tức	出 chū xuất	息 xī tức,	善 shàn thiện	學 xué học.
覺 jué Giác	知 zhī tri	喜 xǐ hỷ,	覺 jué giác	知 zhī tri	樂 lè lạc,	覺 jué giác	知 zhī tri	身 <sup>4</sup> shēn thân	行。 xíng hành,	覺 jué giác	知 zhī tri
心 xīn tâm	行 xíng hành	息 xī tức	入 rù nhập	息。 xī tức,	於 yú ư	覺 jué giác	知 zhī tri	心 xīn tâm	行 xíng hành	息 xī tức	入 rù nhập
息 xī tức,	善 shàn thiện	學 xué học.	覺 jué Giác	知 zhī tri	心 xīn tâm	行 xíng hành	息 xī tức	出 chū xuất	息。 xī tức,	於 yú ư	覺 jué giác
知 zhī tri	心 xīn tâm	行 xíng hành	息 xī tức	出 chū xuất	息。 xī tức,	善 shàn thiện	學 xué học.	覺 jué Giác	知 zhī tri	心 xīn tâm,	覺 jué giác
知 zhī tri	心 xīn tâm	悅 yuè duyệt,	覺 jué giác	知 zhī tri	心 xīn tâm	定。 dìng định,	覺 jué giác	知 zhī tri	心 xīn tâm	解 jiě giải	脫 tuō thoát

<sup>4</sup> Replace with / thay bằng: 心 (xīn, tâm)

入 rù nhập	息。 xī tức,	於 yú ư	覺 jué giác	知 zhī tri	心 xīn tâm	解 jiě giải	脫 tuō thoát	入 rù nhập	息 xī tức,	善 shàn thiện	學 xué học.
覺 jué Giác	知 zhī tri	心 xīn tâm	解 jiě giải	脫 tuō thoát	出 chū xuất	息。 xī tức,	於 yú ư	覺 jué giác	知 zhī tri	心 xīn tâm	解 jiě giải
脫 tuō thoát	出 chū xuất	息 xī tức,	善 shàn thiện	學 xué học.	觀 guān Quán	察 chá sát	無 wú vô	常。 cháng thường,	觀 guān quán	察 chá sát	斷。 duàn đoạn,
觀 guān quán	察 chá sát	無 wú vô	欲。 yù dục,	觀 guān quán	察 chá sát	滅 miè diệt	入 rù nhập	息。 xī tức	於 yú ư	觀 guān quán	察 chá sát
滅 miè diệt	入 rù nhập	息 xī tức,	善 shàn thiện	學。 xué học.	觀 guān Quán	察 chá sát	滅 miè diệt	出 chū xuất	息。 xī tức,	於 yú ư	觀 guān quán
察 chá sát	滅 miè diệt	出 chū xuất	息 xī tức,	善 shàn thiện	學。 xué học.	** 是 shì Thị	名 míng danh	修 xiū tu	安 ān An	那 nà Na	般 bān Bàn
那 nà Na	念。 niàn Niệm,	身 shēn thân	止 zhǐ chỉ	息 xī tức	心 xīn tâm	止 zhǐ chỉ	息。 xī tức,	有 yǒu hữu	覺 jué giác	有 yǒu hữu	觀。 guān quán,
寂 jì tịch	滅 miè diệt	純 chún thuần	一 yī nhất,	明 míng minh	分 fēn phần	想 xiǎng tuởng,	修 xiū tu	習 xí tập	滿 mǎn mãn	足。 zú túc.	佛 fó Phật
說 shuō thuyết	此 cǐ thử	經 jīng kinh	已。 yǐ đĩ,	諸 zhū chư	比 bǐ tỷ	丘 qiū kheo	聞 wén văn	佛 fó Phật	所 suǒ sở	說。 shuō thuyết	歡 huān hoan
喜 xǐ hỷ	奉 fèng phụng	行 xíng hành.									